

Family Violence: What Police Do

Violenza domestica: cosa fa la polizia

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / Guida bilingue ai termini tecnici
Italian / Italiano



VICTORIA POLICE

More information, support and help / Maggiori informazioni, sostegno & aiuto

Courts and Services	What it is or how they help	Tribunali e servizi	Che cosa fanno
Magistrates' Court www.magistratescourt.org.au	State Court that hears family violence matters.	Tribunale dei Magistrati www.magistratescourt.org.au	Il tribunale statale dove si svolgono le udienze per la violenza domestica.
Family Law Court www.familycourt.gov.au	Federal court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	Tribunale della famiglia www.familycourt.gov.au	La corte federale dove si svolgono le udienze per il divorzio, per questioni economiche e di genitorialità dopo una separazione.
Victoria Legal Aid 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M–F 8.45am–5.15pm)	Assistenza legale gratuita nel Victoria 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	Un servizio legale che offre consulenza telefonica gratuita in una serie di lingue. (dal lunedì al venerdì 8.45 - 17.15)
Women's Legal Service Victoria 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) womenslegal.org.au	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tu & Th 5.30–7.30pm)	Servizio legale per le donne del Victoria 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) womenslegal.org.au	Un servizio legale per donne che offre consulenza telefonica gratuita con interpreti. (martedì e giovedì dalle 17.30 alle 19.30)
Victims of Crime Helpline 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9.00 am – 11.00 pm every day)	Linea diretta per vittime di crimini 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Servizio di sostegno per le vittime di violenza domestica e altri crimini (donne o uomini). (dalle 9 alle 23 ogni giorno)
1800 Respect 1800 737 732 (24 hours) www.1800respect.org.au	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence.	1800 Respect 1800 737 732 (24 ore) www.1800respect.org.au	Servizio nazionale di sostegno telefonico per le vittime di aggressioni sessuali e violenza domestica.
Sexual Assault Crisis Line 1800 806 292 (24 hours) www.sacl.com.au	Support services for victims of sexual assault. (Statewide 24 hours)	Linea diretta per violenza sessuale 1800 806 292 (24 ore) www.sacl.com.au	Servizi di sostegno alle vittime di violenza sessuale. (in tutto lo Stato 24h/24)
Safe Steps Family Violence Response Centre 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Women's support & referral service. (24 hours)	Safe steps Centro di risposta alla violenza domestica 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Servizio di sostegno & riferimento per le donne. (24 ore)
Men's Referral Service 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Men's family violence support service. (M – F, 9.00am – 9.00 pm)	Servizio di riferimento per uomini 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Servizi di sostegno per uomini contro la violenza domestica. (dalle 9 alle 21 dal lunedì al venerdì)
MensLine Australia 1300 78 99 78 (24 hours) www.mensline.org.au	Men's family violence support service. (24 hours)	MensLine Australia 1300 78 99 78 (24 ore) www.mensline.org.au	Servizi di sostegno per uomini contro la violenza domestica. (24 ore)
Housing Statewide Referral 1800 825 955 (24 hours)	Telephone service that can assist with emergency housing.	Servizio statale di riferimento per Alloggi 1800 825 955 (24 ore)	Servizio telefonico che offre assistenza per alloggi d'emergenza

In an emergency, call Triple Zero (000)

In caso di emergenza chiamare il Triplo Zero (000)



Interpreter Services

24 ore

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>



Relay Service (24 ore)

Per persone con disturbi dell'udito o del linguaggio il contatto è

www.relayservice.gov.au

Parla e ascolta 1300 555 727



In caso di emergenza chiamare il Triplo Zero (000)

Family Violence: What Police Do

Violenza domestica: cosa fa la polizia

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / Guida bilingue ai termini tecnici
Italian / Italiano



VICTORIA POLICE

Technical terms and definitions / Termini tecnici & Definizione

Technical terms	Definition	Termini tecnici	Definizione
Civil action (for family violence)	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an intervention order).	Azione civile (per la violenza domestica)	Azione legale per tutelare i diritti, misure non penali (ad es. richiesta di ordine restrittivo).
Family violence	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	Violenza domestica	Comportamento di un familiare che crea una situazione di paura, controllo e danno nei confronti di un partner, ex-partner, figli, o altri membri della famiglia. Include violenza fisica o sessuale, abuso emotivo, psicologico o economico.
Respondent or other party	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	Convenuto o accusato	Una persona che ha ricevuto legalmente un avviso o un ordine per fermare la violenza domestica.
Protected person / victim/ affected family member (AFM)	A person, who is protected from family violence by a family violence safety notice or intervention order . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	Persona protetta / vittima/ Familiare coinvolto (AFM)	Una persona che è protetta tramite avviso di sicurezza per violenza domestica o ordine restrittivo . I minori possono essere persone protette. I minori possono anche essere inclusi in un ordine restrittivo di un genitore.
Family Violence Safety Notice (FVSN)	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	Avviso di sicurezza per violenza domestica (FVSN)	Una notifica legale emessa dalla polizia che proibisce la violenza domestica fino all'udienza del tribunale.
Family Violence Intervention Order (FVIO)	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	Ordine restrittivo per violenza domestica (FVIO)	Un ordine o istruzione per iscritto effettuati da un tribunale per proibire violenza domestica.
Exclusion condition	A condition on the family violence safety notice or intervention order that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the intervention order lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	Condizione di esclusione	Una condizione sull' avviso di sicurezza per violenza domestica o sull' ordine restrittivo che proibisce all'accusato di avvicinarsi alla persona protetta o ai luoghi indicati nell'elenco sull' ordine restrittivo (ad es. casa, lavoro, scuola o asilo della persona protetta).
Served	When the family violence safety notice or intervention order is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	Consegna/citazione in giudizio	Quando l' avviso di sicurezza per violenza domestica o ordine restrittivo è consegnato legalmente all'accusato, l'ordine è consegnato e deve essere rispettato.
Contravention or breach	If a respondent has disobeyed a condition on a family violence safety notice or intervention order this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	Infrazione o violazione	Se l'accusato ha violato una condizione su un avviso di sicurezza per violenza domestica o ordine restrittivo , ciò costituisce una 'violazione' o un' 'infrazione'. Eventuali violazioni vanno denunciate alla polizia il più presto possibile, e potranno essere considerate accuse penali.
Arrest	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	Arresto	La detenzione di una persona che la polizia ha motivo di ritenere che la legge sia stata violata.
Criminal Charge	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	Accusa penale	Quando un'indagine di polizia ha prove sufficienti, o informazioni, riguardo alla violazione della legge da parte di una persona, tale persona è accusata e deve presentarsi in tribunale.

In an emergency, call Triple Zero (000)

In caso di emergenza chiamare il Triplo Zero (000)

Family Violence: What Police Do

Violenza domestica: cosa fa la polizia

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / Guida bilingue ai termini tecnici
Italian / Italiano



VICTORIA POLICE

Police Roles / Ruolo svolto dalla polizia

Police Roles	What they do	Ruolo svolto dalla polizia	Cosa fa
Informant	A police officer who lays a charge.	Informatore	Un agente di polizia che sporge un'accusa.
Investigator	A police officer who is investigating the report of family violence.	Investigatore	Un agente di polizia che indaga un caso di violenza domestica.
Family Violence Liaison Officer (FVLO)	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	Family Violence Liaison Officer (FVLO) – Ufficiale di collegamento	Un agente di polizia che monitora le questioni di violenza domestica in un'area della polizia, con base in una stazione 24 ore.
Officer in charge (OIC)	Officer in charge, or supervisor, of police station.	Officer in charge (OIC) – Agente incaricato	L'agente incaricato, o supervisore, presso la stazione di polizia.
Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLO)	A police officer at a major Magistrates' court who liaises with all parties of family violence intervention order applications made by police.	Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLO) – Ufficiale di collegamento con il tribunale	Un agente di polizia presso un tribunale dei magistrati che collega tutte le parti dell'intervento coinvolte nell' ordine restrittivo per violenza domestica.
There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see www.police.vic.gov.au		Ci sono agenti di polizia di collegamento che si dedicano al sostegno della diversità nella comunità, per informazioni rivolgersi alla stazione di polizia locale o visitare www.police.vic.gov.au	
If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at www.police.vic.gov.au		Se avete dubbi su come si è comportata la polizia, chiedete di parlare con il supervisore o agente incaricato alla stazione di polizia locale o andata alla sezione 'complimenti e reclami' sul sito www.police.vic.gov.au	
Police working with you can suggest local and other specialist services.		La polizia collabora con te e può suggerirti servizi specializzati locali e di altra natura.	

In an emergency, call Triple Zero (000)

In caso di emergenza chiamare il Triplo Zero (000)